

# Ar(abes)ques

JUILLET - AOÛT - SEPTEMBRE 2018

DOSSIER

## Rayonnements interculturels

*Bibliothèques étrangères en France*

**PLEINS FEUX SUR** • La Bibliothèque et ressources documentaires du Musée des Arts Décoratifs

**ACTUALITÉS** • JABES 2018

**JEU TEST** • Quel-le catalogueur/euse Sudoc êtes-vous ?

abes  
agence bibliographique  
de l'enseignement supérieur



## (Dossier) Rayonnements interculturels Bibliothèques étrangères en France

“ L’affirmation d’une présence culturelle à l’étranger constitue pour les pays qui ont les moyens économiques de l’assurer une composante importante de ce qu’on qualifie souvent de « soft power », faute de terme francophone pour le signifier. Valoriser et promouvoir la langue, la culture, l’art... sont autant de moyens de conforter l’image d’un pays et, dans ce contexte, la gestion d’une bibliothèque ou d’un établissement documentaire est un atout indéniable, voire indispensable.

Après avoir évoqué les bibliothèques françaises à l’étranger dans un précédent numéro d’*Arabesques*, le dossier de ce numéro présente une partie des bibliothèques « étrangères », au sens de dépendant d’un organisme étranger (avec quelques exceptions), présentes en France, à travers leurs collections, leurs services et leurs activités.

### 24 (Pleins feux sur...)

Bibliothèque et ressources documentaires du Musée des Arts Décoratifs CHANTAL LACHKA



©Martin Agryoglio

### 26 (Actualités)

### 27 (Jeu test)

### 28 (Portrait)

- 04 Les bibliothèques des Goethe-Instituts en France  
SARAH FOËZON
- 06 La bibliothèque du Centre allemand d’histoire de l’art JÖRG EBELING
- 07 La bibliothèque de l’Institut historique allemand  
KAJA ANTONOWICZ
- 08 - La bibliothèque du Forum Culturel Autrichien  
- EUNIC  
ALEXANDRA FILIPPI
- 09 La bibliothèque de l’Institut culturel italien de Paris  
FRANCESCO SCAGLIONE
- 10 La bibliothèque du Colegio de España  
ANA MARIA PEDREROL
- 12 La bibliothèque polonaise de Paris WITOLD ZAHORSKI
- 14 La Bibliothèque de la Fondation Calouste Gulbenkian  
FILIPA MEDEIROS
- 16 La Bibliothèque nordique FLORENCE CHAPUIS
- 18 Le Centre culturel irlandais CAROLE JACQUET
- 19 La bibliothèque de la Terra Foundation for American Art à Paris EWA BOBROWSKA
- 20 The American Library in Paris AUDREY CHAPUIS
- 22 La Bibliothèque de l’Institut du monde arabe  
OLGA ANDRIYANOVA
- 23 La Bibliothèque de la Maison de la culture du Japon à Paris CHISATO SUGITA

### Ar(abes)ques

REVUE TRIMESTRIELLE DE L’AGENCE BIBLIOGRAPHIQUE DE L’ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR,  
227, avenue du Professeur-Jean-Louis-Viala, CS 84308, 34193 Montpellier cedex 5  
Tél. 04 67 54 84 10 / Fax 04 67 54 84 14 / [www.abes.fr](http://www.abes.fr)  
Directeur de la publication : David Aymonin.  
Coordination éditoriale et secrétariat de rédaction : Yves Desrichard  
Comité de rédaction : Christophe Arnaud, Yves Desrichard, Jean-Marie Feurtet,  
Christine Fleury, Laurent Piquemal, Marie-Pierre Roux, Bertrand Thomas.  
Conception graphique : Anne Ladevie ([anneladevie.com](http://anneladevie.com)). Impression : Pure Impression  
Couverture : Carte marine, 18<sup>e</sup> siècle/ Domaine public <https://www.pinterest.fr/pin/470626229794938925>

Revue publiée sous licence Creative Commons CC BY-ND 2.0 (Paternité - Pas de modifications) sauf pour les images qui peuvent être soumises à des licences différentes ou à des copyrights.  
Les opinions exprimées dans Arabesques n’engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

ISSN (papier) 1269-0589 / ISSN (web) 2108-7016

## Les centres documentaires étrangers en France, reflets de la diplomatie culturelle

Nos plus fidèles lecteurs-trices se souviendront que nous passâmes l'été dernier à la plage à lire le n° 86 d'Arabesques intitulé **Les ailleurs de l'IST - Bibliothèques françaises à l'étranger**. Cette année, notre numéro d'été présente l'image inverse de la diplomatie culturelle, en se consacrant aux **bibliothèques étrangères**



offre culturelle large, qui peut inspirer les bibliothèques françaises.

Autre particularité intéressante des bibliothèques étrangères en France, leur mode de financement, tantôt public, tantôt privé, souvent mixte, ce qui constitue une configuration originale dans un paysage français où le

### Un même et double souci de diffuser la culture de leur pays en France, et de consolider les relations culturelles et scientifiques.

**en France.** Certaines sont purement «de recherche», d'autres plus orientées vers le «grand public», mais avec un même et double souci de diffuser la culture de leur pays en France, et de consolider les relations culturelles et scientifiques.

En écho au congrès de la Ligue des Bibliothèques de Recherche Européennes (Liber) qui se déroule au Lilliad Learning Center Innovation - Université de Lille et où des centaines de professionnels étrangers se pressent du 4 au 6 juillet 2018, ce panorama, partiel mais précis, nous rappelle l'importance des réseaux. Quand on est une petite structure, loin de sa base, le réseau physique d'établissements (Goethe Institut, EUNIC) comme le réseau virtuel du en-ligne, revêtent une importance cruciale pour coopérer et faire porter sa voix au loin et offrir une palette de services et une

financement privé est encore rare.

Quelques-unes de ces bibliothèques participent au Sudoc, afin d'avoir l'occasion de mieux diffuser la connaissance de leurs collections, de mieux collaborer avec les bibliothèques universitaires mais aussi les chercheurs. Encore une illustration de la force du réseau !

Avant de vous laisser partir en vacances, nous voulions saluer avec l'équipe éditoriale le travail de Danièle Stantcheva, qui a coordonné les sept derniers numéros de la revue Arabesques. Merci Danièle ! Et nous réjouir de l'arrivée d'Yves Desrichard aux manettes d'Arabesques en tant que secrétaire de rédaction.

Bel été, belles découvertes,

DAVID AYMONIN  
Directeur de l'Abes

Placée sous l'égide de la Terra Foundation for American Art, la bibliothèque parisienne de la fondation Terra est spécialisée en histoire de l'art des États-Unis.

# La bibliothèque de la Terra Foundation for American Art à Paris

La mission de la fondation, basée à Chicago, est d'encourager l'étude, la compréhension et l'appréciation des arts visuels des États-Unis.

## UNE FONDATION À MULTIPLES FACETTES

Afin de favoriser le dialogue international sur l'art nord-américain, la fondation soutient et collabore à des projets innovants et ambitieux d'expositions, de recherche et d'éducation, que ce soit au travers de mécénat ou de partenariats à Chicago, en Europe et au-delà. Elle dispose de ressources multiples : une collection d'œuvres d'art qui s'étend de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle à 1980 ; une équipe de spécialistes (historiens de l'art et conservateurs) et des moyens financiers importants. La fondation subventionne ou co-organise d'importantes expositions à travers le monde, et soutient la recherche par le biais de colloques internationaux, bourses de recherche, programmes d'enseignement en Europe et en Asie. La bibliothèque parisienne<sup>1</sup>, ouverte au public en 2009, la seule en Europe à se consacrer à l'art historique des États-Unis et aux échanges artistiques transnationaux, l'aide à remplir sa mission.

## UN RICHE FONDS VISIBLE DANS LE SUDOC

Le fonds de la bibliothèque est riche d'environ 11 000 volumes, et couvre la période allant du XVIII<sup>e</sup> siècle (la période coloniale) jusqu'aux années 1980, avec un accent mis notamment sur le XIX<sup>e</sup> et le début du XX<sup>e</sup> siècles. Il inclut des ouvrages monographiques et de recherche, des catalogues d'exposition et des guides de collection et, dans une moindre mesure, des livres rares et des thèses de doctorat consacrés à la peinture, la sculpture, aux arts graphiques et décoratifs, ainsi qu'à la photographie.

Pour permettre de placer les phénomènes artistiques dans un contexte plus large, la bibliothèque contient aussi des ouvrages relevant de domaines complémentaires (histoire, histoire culturelle, philosophie et histoire de la littérature américaines). Environ 85 %

du fonds est constitué par des ouvrages en langue anglaise, édités pour la plupart aux États-Unis. La bibliothèque s'efforce également d'inclure les publications en langues étrangères issues de la recherche menée en Europe et au-delà. L'espace limité de ses réserves ne lui permettant pas de présenter



© Yannick Pyane.

des périodiques, elle pallie leur absence en mettant à la disposition de ses lecteurs la base de données JSTOR. Le fonds est complété par d'autres importantes ressources électroniques, comme *Artstor Digital Library*, ainsi que des bases disponibles sur ProQuest, avec notamment l'*International Bibliography of Art* et l'*American Periodical Series*. Cette dernière, rarement disponible dans des bibliothèques françaises, donne accès à la presse américaine numérisée de 1740 jusqu'en 1940. La bibliothèque dispose également des copies des dossiers d'œuvres de la collection de la fondation Terra.

Une avancée importante a eu lieu en 2012 avec le déploiement de la bibliothèque dans le Sudoc, donnant une plus grande visibilité du fonds au sein de la communauté universitaire française.

En 2015, le déménagement du centre parisien de la fondation Terra à l'hôtel Lévis-Mirepoix dans le 7<sup>ème</sup> arrondissement a ouvert un nouveau chapitre dans l'histoire de sa bibliothèque.



## UN PARTENARIAT AVEC LA FONDATION CUSTODIA

Un partenariat avec la fondation Custodia et sa prestigieuse bibliothèque<sup>2</sup>, riche de 130 000 volumes consacrés à l'histoire de l'art occidental, et plus particulièrement à celle de l'art flamand et hollandais, ainsi qu'à l'histoire des collections, a permis d'envisager un nouveau et ambitieux système de fonctionnement. Désormais, les bibliothèques partagent une unique salle de lecture, ainsi que le service d'accueil et de communication des documents. Les lecteurs de la bibliothèque de la fondation Terra bénéficient de ce fait d'horaires d'ouverture beaucoup plus étendus que par le passé, mais aussi de l'accès à plus de 140 000 ouvrages et bases de données. Au-delà d'une « simple » mutualisation des services de deux bibliothèques aux histoires respectives et aux collections propres, ce partenariat souligne les valeurs communes que partagent ces deux institutions, notamment la place centrale accordée au lecteur et l'ouverture à tous publics. ■

EVA BOBROWSKA

Terra Foundation of American Art  
bobrowska@terraamericanart.eu

[1] Un article plus détaillé a été consacré à la bibliothèque de la Terra Foundation for American Art au moment où elle a rejoint le réseau Sudoc en 2012, cf. Ewa Bobrowska, « Une bibliothèque sur l'art américain à la Terra Foundation for American Art », *Arabesques*, n° 68, octobre - novembre - décembre 2012, p. 20-21.

[2] Voir sur cette bibliothèque : « La bibliothèque d'histoire de l'art de la Fondation Custodia », *Arabesques*, n° 79, juillet-août-septembre 2015, p. 24-25.